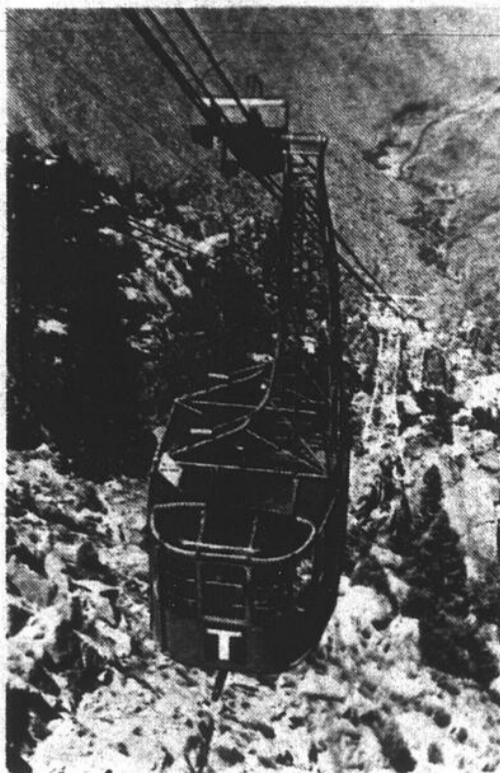


Californie, terre fabuleuse



Californie,



un État fou, fou!



Oubliez tout ce que vous avez entendu dire à propos de la Californie. Ou encore ce dont vous vous rappelez. La vie commence à compter de maintenant. La Californie, c'est une légende, mais les faits sont là, qui s'accumulent à un rythme effarant. Voici l'État américain le plus diversifié, le plus opulent, probablement le plus pittoresque, mais aussi le plus fou! Mais ce n'est pas tout.

Depuis des années, une centaine peut-être, la Californie a passé son temps à accueillir de nouveaux Californiens. Elle n'a pas eu beaucoup de temps de se faire connaître vraiment. Une bonne partie du trafic vers la Californie a toujours été à "sens unique". Mais dorénavant, on ne vous tordra plus les bras pour vous y amener pour y demeurer. Il semble qu'on en soit rendu à un point de saturation.

Maintenant, on invite les gens à regarder autour d'eux. Au-delà du magnifique Disneyland et des tramways à câbles, il y a quand même une Californie, pratiquement inconnue.

Pour certains, la Californie sera quelque part, à l'ombre d'un chêne sur une colline surplombant les vignobles Sonoma. Ou encore une terrasse sur une

falaise à La Jolla, à contempler les splendeurs que la nature offre juste après le coucher de soleil. Ou encore sur une pente de ski à Tahoe, près d'un ruisseau à Mother Lode durant les après-midis fumeux d'automne. Autour des fanfares sur la plaza des petites villes de frontière, le 18e trou à El Dorado, ou la jungle des bateaux de plaisance à la Marina Del Rey.

Cette Californie est authentique à chaque tournant. Tout est excitant, emballant, merveilleux, tout simplement parce que c'est véritablement "californien": l'époustouflant mélange des races, des religions et des cultures, le mouvement quelque peu brouillé et le silence majestueux.

La prochaine fois que vous aurez l'idée ou l'intention peut-être de partir à la découverte du monde, rendez-vous la vie facile: allez donc simplement visiter le monde en Californie. Allez goûter à toutes les saisons en même temps.

Le taux de change est fort acceptable. Il n'y a aucune formalité de frontière. Le trajet en réacté se fait facilement. Et ce qu'il y a de plus extraordinaire, peut-être, c'est qu'on peut visiter en quelque sorte quelque 12 pays. Tous en Californie!

TOURS MONT-ROYAL INC.

CROISIÈRES SS OCEANIC

CABINES POUR 2 PERSONNES
de décembre 79 à mars 80

13 jours à partir de **\$900.00** US

GUADELOUPE

DÉPARTS DE MIRABEL oct. 79 à avril 80
HÔTELS DISPONIBLES: Ecotel, Alizes, PLM Village-Soleil, Callinogo Village, Salako, Frantel, PLM Marawak, Meridien.

PRIX HOTEL ALIZES

1 semaine à partir de \$489.00 ca
2 semaines à partir de \$619.00 ca
3 semaines à partir de \$769.00 ca

MARTINIQUE

DÉPARTS DE MIRABEL oct 79 à avril 80
HÔTELS DISPONIBLES: Madinina, Bamboo, Village Caritan, PLM Marina et Pegerie, Calalou, Latitude, Frantel, PLM Batelière, Meridien, Bakoua.

PRIX HÔTEL 1 semaine à partir de \$489.00 ca
MARINA: 2 semaines à partir de \$609.00 ca
3 semaines à partir de \$749.00 ca

AUSSI DISPONIBLE: SEJOURS AUX DEUX ILES

Correfour Mt-Royal 4454, rue Saint-Denis	845-8225
Centre-Ville Peel 1010, Ste-Catherine, O.	861-7272
Plaza Saint-Hubert 911, rue Beaubien, E.	273-7755
Galerie Normandie 2634 De Salaberry	331-9971
Centre Domaine Sherbrooke & Langlois et autres villes.	254-9969

VOYAGES TRAVELAIDE

PERMIS DU QUÉBEC

Agences dans le grand Montréal et autres villes.

Centre Laval Laval	687-0880
Centre Professionnel 5005, boul. Dagonais, Laval Ouest	627-5151
Place Portobello 7350 boul. Taschereau	672-5353
Place Longueuil Longueuil	679-3777
Mail Montenach 600 boul. Sir Wilfrid Laurier, Beloeil	467-1171

SUR LES ROUTES DU MONDE...

Scandinavian Airlines inaugurera, à compter du 1er novembre prochain, un nouveau service "classe d'affaires" sur ses routes desservant le Canada et il en sera de même le 1er février 1980, sur sa route Express Trans-Asie.

SAS maintiendra son

service de luxe habituel, destiné aux passagers de première classe. Le service en classe économique restera également le même et sera réservé aux passagers payant un tarif spécial.

Cette classe d'affaires sera située juste derrière la

section réservée à la première classe. Les dimensions de la classe d'affaires seront flexibles et s'ajusteront selon le nombre de passagers utilisant cette classe, le nombre de ceux-ci pouvant varier d'un vol à l'autre.

Parmi les avantages

offerts comme service de bord aux passagers de la classe d'affaires, les cocktails, ainsi que le vin et la bière accompagnant les repas, seront offerts gratuitement, des repas plus fins seront servis, et les écouteurs pour la musique et le cinéma, ainsi que des pantoufles de repos seront offertes à titre gracieux.

Quant la nouvelle aérogare Midfield de l'aéroport international Hartsfield à Atlanta, en Georgie, sera en opérations, le nouvel aéroport sera sans doute le plus vaste, le plus architectural et le plus sophistiqué au monde.

L'un des avantages de la nouvelle aérogare est qu'un voyageur en provenance de Bruxelles, qui fait escale à Atlanta, en route pour Mexico, n'aura pas à se préoccuper des douanes américaines. Tant qu'il demeurera dans l'aérogare — où il trouvera restaurants, lounges et autres

services du genre —, il n'aura jamais, techniquement, pénétré aux États-Unis.

Les Croisières Holland America annoncent que pour la première fois dans le domaine des croisières, les passagers pourront réclamer des sections de non-fumeurs dans les salles à manger des cinq paquebots de la compagnie, les S.S. Rotterdam, Volendam, Veendam, Statendam et le M.V. Prinsendam. Des sections de

non-fumeurs seront également disponibles dans le lounge principal de chaque paquebot.

Afin d'attirer plus de touristes canadiens encore dans la région du nord de l'Etat de New York, la plupart des établissements hôteliers et lieux de divertissements dans la région de Lac George, dans le comté de Warren, offre 10% d'échange pour le dollar canadien, au lieu du taux habituel des banques, qui fluctue entre 15% et 20%.



La vague de froid qui s'est abattue sur nous, après celle de grande chaleur et d'humidité du mois de juillet, est maintenant terminée, selon notre Alcade national. Mais ces deux demoiselles qui batifolent sur la plage de Daytona, en Floride, n'ont pas eu et n'ont encore connaissance de rien de ce qui nous touche.

CROISIÈRE DANS LE PORT DE MONTRÉAL

"Miss Montréal"

Partant du quai Victoria, pied de la rue Berri (Station de Métro Champs de Mars).

Départs à 13.30 et 15.30 TOUS LES JOURS

Durée 1 1/2 h. Adultes \$5.00

Enfant jusqu'à 12 ans \$2.50

Départ à 20.30 h. JEU, VENDREDI, SAMEDI SEULEMENT.

Durée 2 1/2 h. Adultes \$6.00

Enfants jusqu'à 12 ans \$4.00

RESERVATION: 849-0697



AVEC L'AUTOCAR

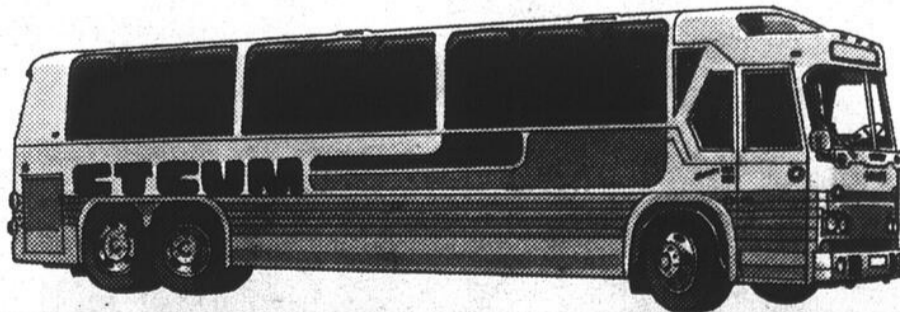
ON SAIT OÙ ON S'EN VA

L'AUTOCAR, c'est le meilleur moyen de vous rendre en tout confort à Mirabel, pour seulement \$7.

L'AUTOCAR, c'est l'autobus de luxe de la CTCUM qui assure la liaison entre Montréal (gare centrale) et Mirabel et entre Dorval et Mirabel.

Pour connaître l'horaire de l'Autocar CTCUM, téléphonez à ce numéro:

849-4761



WINNEBAGO

...L'ORIGINAL



POUR CEUX QUI AIMENT L'AVENTURE ET LES VOYAGES

MINNIE WINNIE - BRAVE - CHIEFTAIN - ELANDAN II

20 à 32 pieds, ainsi que plusieurs autres marques réputées.

VENTE - LOCATION - PIÈCES - RÉPARATIONS DÉBOSSÉLAGE - PEINTURE - ETC...

VISITEZ NOTRE EXPOSITION PERMANENTE À LAVAL

LES VACANCIERS MOBILES INC.

AUTOROUTE DES LAURENTIDES
Sortie 16,
1500 - 95^e AVENUE
FABREVILLE, LAVAL
(514) 622-5000

POUR RÉSERVATIONS ET RENSEIGNEMENTS



Voyages Greffe

Permis: 13466198-0166 INC.

1760 BOUL. DES LAURENTIDES,

PLACE VIMONT BUREAU 667-5070

LAVAL-J.L. Lacaille (résidence) 622-4008

RIVE-SUD — M. Greffe 670-6328

(le soir seulement)

Spécialistes en tours d'AUTOCAR et autres

LG-2 AU NORD DU QUÉBEC

(Bale-James)

1 journée — 2 repas

Centre-ville de Montréal et de Laval à Dorval. Transport aller-retour par avion. Visite de la centrale hydroélectrique. Deux repas. Présentation de films. Directeur de voyages.

DÉPART: 20 sept.

PRIX par pers. \$175. can.

FÊTE DU TRAVAIL À QUÉBEC

4 jours, 3 nuits

Montréal et Laval rive nord vers Québec. Arrêt à Notre-Dame-du-Cap. Auberge des Gouverneurs, 3 nuits. Visite Lévis, St-Romuald, Lauzon; visite du vieux Québec et dîner. Soirée libre. Messe le matin à Ste-Anne-de-Beaupré et dîner libre. Mont Ste-Anne, l'île d'Orléans et chutes Montmorency. Activités en soirée. Le lendemain, exposition de Québec et retour à Montréal et Laval.

DÉPART: 31 août

A partir de \$109. juv

MANOIR DES LAURENTIDES

5 JOURS, 4 NUITS

(13 repas)

De Montréal et Laval visite des Laurentides et Ste-Agathe. Artisanat à St-Jovite et Diner. A St-Donat logés au Manoir visite à la résidence St-Donat et croisière sur le lac Archambeault. Transport autobus deluxe, bagages, hôtel, 13 repas / vin, visites, animateur, cocktail de bienvenue, directeur de voyages.

DÉPARTS: 27 août

1er oct. Prix par pers. \$130. occ. double

FESTIVAL WESTERN

1 jour

ST-TITE

De Montréal et Laval à St-Tite. Accueil, réception hôtel de ville et balade dans la ville. Dîner libre. Visites industrielles et artisanat. Concours hippiques. Bingo. Souper libre. Spectacle et danse avec orchestre. Départ pour Montréal et Laval.

DÉPART: 12 sept.

PRIX par pers. \$20.

TOUR DES LAURENTIDES

AUX FEUILLES

1 jour

Départ Montréal et Laval. Arrêt à la poterie St-Jérôme. Visites St-Adèle, Val David, Ste-Agathe, St-Jovite. Dîner à la Brasserie Jacques Lemaire. Artisanat de St-Jovite.

Retour par Chershey, Rawdon

DÉPARTS: 17 et

24 sept.

PRIX par pers. \$16

ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE

1 jour (10 h 00 à 17 h 00)

ST-EUSTACHE

Départ de Montréal et Laval pour une agréable journée de plaisir. Comprend transport par autobus deluxe, dîner canadien, épluchette de blé d'inde, musique populaire.

DÉPART: 29 août

10 h 00 a.m.

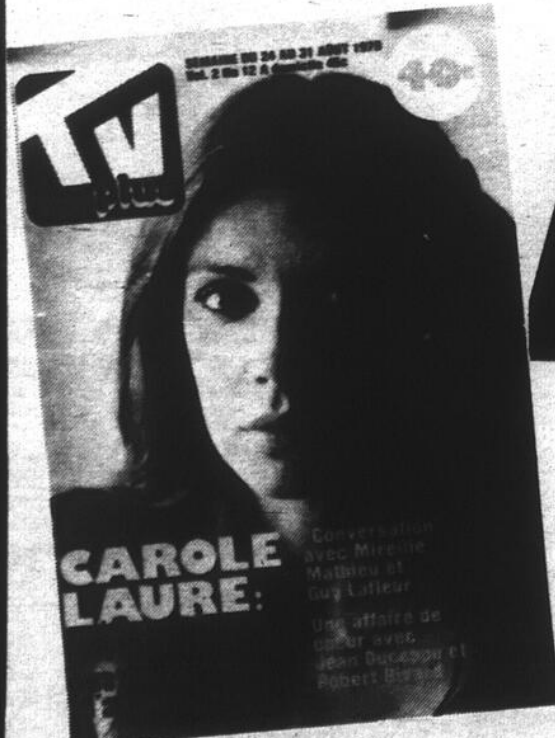
PRIX par pers. \$10.



pour nous les enfants sont très importants

Notre section "pour les petits spectateurs du petit écran" sélectionne les meilleures émissions éducatives et récréatives pour les jeunes.

Nous offrons aussi des jeux, mots croisés et labyrinthes... pour votre patience et votre plaisir.



40¢

ACHETEZ VOTRE EXEMPLAIRE DÈS MAINTENANT!

PAGE C4 - DIMANCHE-MATIN VOYAGES - 19 AOÛT 1979

Destination Pékin

Les passagers qui s'embarqueront pour les croisières de 14 jours "Indonesia Adventure", à bord du M.S. Prinsendam de la ligne Holland America, pourront pousser une pointe après la croisière, vers Pékin, Canton et Hong Kong. Les croisières du Prinsendam partent de Singapour tous les deux lundis, entre le 29 octobre prochain et le 14 avril 1980, à destination de Penang, Sumatra, Nias, Java et Bali. Ces nouveaux tours vers la Chine sont offerts à tous les départs, sauf ceux du 26 novembre et du 14 avril.

Les tours commencent à Hong Kong, suite à une envolée depuis Singapour, après que les passagers auront terminé leur croisière à bord du Prinsendam. L'itinéraire de ce tour est organisé comme suit: deux jours et trois nuits à Hong Kong, où l'on pourra se procurer les visas chinois; le voyage en train vers Canton, avec visite et nuitée à l'hôtel, et retour le 11e jour par train à Hong Kong. La visite à Pékin comprend un voyage à la Muraille de Chine, au mausolée des Ming et à la Cité interdite.

Week-ends à **NEW-YORK**

PRIX PAR PERSONNE À PARTIR DE: **\$89.** (en ch. double)



Incluant:
Transport aller retour en autocar Greyhound
2 nuits d'hôtel au Sheraton City Squire
Sac de voyage
Services d'un accompagnateur
Taxes et frais de service
Choix d'excursions facultatives offertes sur place

Les places étant limitées, nous vous suggérons de réserver tôt.

FÊTE DU TRAVAIL
31 août 1979
ACTION DE GRÂCES
5 octobre 1979

TOURVAC

Vous ne voudrez pas quitter le New Hampshire.

Mais il est bon de savoir que vous pouvez le faire

Vous trouverez rarement un endroit aussi attrayant et captivant que le New Hampshire à l'automne. Les jours chauds, les soirées un peu plus fraîches et la verdure vous invitent à jouer au tennis, au golf, aller à la pêche, nager, faire des randonnées ou relaxer. Et lorsqu'il faut rentrer, il y a amplement d'essence pour se rendre. Parce qu'il n'y a rien de plus ennuyeux que d'avoir terminé ses vacances. A l'exception de ne pouvoir le faire. Pour information écrire à: New Hampshire Vacation Center, Dept. 412, Hotel Sheraton Mt-Royal, 1455 Rue Peel, Montréal, P.Q. H3A 1T5. Ou appelez 514-849-2512

New Hampshire.
Où la nature est à son meilleur.

\$9600 par pers. occ. dbl
4 JOURS - 3 NUITS



Comprend: Magnifiques chambres nouvellement décorées en tuiles céramiques, baignoire privée, TV, air climatisé, 3 dîners somptueux, 3 copieux petits déjeuners

GRATUIT - Billets pour manèges et spectacles

Stationnement gratuit sur place à côté du casino

Holburnst
PENNA AVE. ATLANTIC CITY, N.J.
BROCHURE GRATUITE (609) 344-2283

L'aller et retour avec un PLEIN d'ESSENCE

Cette année, vivez d'excitantes vacances dans les Adirondacks au Lac Champlain - région de Plattsburg - la nature et la paix à leur meilleur. Natation - canotage - pêche - camping - tours de bateau ou tout simplement repos. Nous avons tout, restaurants, boutiques et tout genre d'accommodations.

Pour des vacances avides de problème, ça ne prend qu'un plein d'essence pour aller et revenir de Clinton County dans les Adirondacks, la région du Lac Champlain.

VOUS AIMEREZ ÇA!

Lac Champlain New York vous l'aimerez



Pour tout renseignement écrivez à:
Clinton County Tourist & Convention Bureau
Box 310, Plattsburg, New York, 12901

Nom
Adresse
Ville
Province
Code postal

DM 19-8-79

L'embaras du choix dans les Maritimes

Des plages sablonneuses à perte de vue, de succulents fruits de mer, de nombreux souvenirs historiques, voilà ce que vous réservent les provinces atlantiques.

On offre une douzaine de forfaits aux Canadiens désireux d'explorer ces régions. VIA Rail a prévu cinq forfaits de neuf jours et huit nuits, qui permettent de découvrir le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Ecosse, le Cap Breton et l'Île-du-Prince-Édouard. Au cours des premiers jours au Nouveau-Brunswick, le voyageur visite entre autres les rapides des chutes Réversibles à Saint-Jean. Sur la route de Moncton, la colline magnétique ne manque pas de surprendre. Après la traversée du détroit de Northumberland, on passe deux journées entières dans la verdoyante Île-du-Prince-Édouard.

Charlottetown, la capitale et les 1600 kilomètres de plages sablonneuses enchantent. La dernière étape du voyage avant de rentrer à Montréal, est consacrée à l'Île du Cap Breton et à la Nouvelle-Ecosse. On ne peut qu'être ravi par les

magnifiques paysages en bordure de la piste Cabot qu'on peut d'ailleurs explorer à volonté durant toute une journée. Ce forfait dure jusqu'au 8 septembre. On l'a appelé "Rendez-vous à l'Est".

VIA Rail offre également "L'aventure dans les Maritimes", d'une durée de 13 jours et 12 nuits. Ce circuit avec départ de Montréal, permet de visiter sur rails le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Ecosse et l'Île-du-Prince-Édouard avant de reprendre le chemin de la métropole québécoise. Le voyageur qui préfère visiter la région plus rapidement, peut choisir parmi trois forfaits spécialisés de VIA: l'aventure du Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard; l'aventure du Cap Breton et l'aventure à Terre-Neuve.

De son côté, CP Air offre aussi cinq forfaits, dont le "Trajet des Maritimes" et le "Trajet de l'Atlantique", destinés au voyageur désireux d'explorer les Maritimes à fond. D'une durée de 14 jours, le "Trajet des Maritimes" permet de faire le tour du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse en train et en voiture de location. De Montréal, les voyageurs

prennent le train jusqu'à Edmunston, au Nouveau-Brunswick; ils disposent de quelques jours pour visiter la capitale de la province, Fredericton et les sites historiques de Saint-Jean. Les six journées suivantes sont consacrées à la visite de la Nouvelle-Ecosse et de l'Île du Cap Breton, sans oublier la piste Cabot et la forteresse de Louisbourg. Quelques jours au Nouveau-Brunswick, puis c'est le retour de Moncton à Montréal en train.

Le "Trajet de l'Atlantique" comporte 11 jours de visites au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard. Au nombre des autres circuits prévus par CP Air pour le voyageur qui n'a envie de découvrir qu'une partie des Maritimes à la fois, citons le "Trajet de la Nouvelle-Ecosse", le "Trajet du Cap Breton", et le "Trajet de Terre-Neuve", ce dernier d'une durée de 12 jours.

Enfin, Air Canada a organisé deux forfaits à destination des provinces atlantiques: "L'Aventurier de l'Est", d'une durée de 13 jours, et "L'Explorateur maritime", qui traverse le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Ecosse en huit jours.

ACHETEZ-MOI! LOUEZ-MOI... À PRIX SPÉCIAL



Octasca
div. de Winnebago

CENTRE DE ROULOTTE MOTORISÉE

Raymond Leblanc Inc.

1940 Des Laurentides, Pont-Viau, Laval

Tél.: 514-663-7941

Treasure Tours

Spécial à West Palm Beach



Hôtel Colonnades Beach

1 semaine à partir de

\$289*

2 semaines à partir de

\$379*

DEVISES CANADIENNES ACCEPTÉES, VALEUR AU PAIR pour les frais de service au bar, au restaurant et à la chambre entre le 20 août et le 16 décembre

LOCATION DE VOITURE EN OPTION

Chevy Citation avec air climatisé pour 1 sem.

\$30

par pers. en occupation double

DEMI-PENSION EN OPTION

7 petits déjeuners 4 dîners

\$39

(can.)

TARIF-ENFANT

2 à 11 ans partageant la chambre de 2 adultes

\$189

par enfant 1 ou 2 sem.

TENNIS ILLIMITÉ GRATUIT

\$7 par jour

Les vacances comprennent: le transport aérien aller-retour, les repas complémentaires sur l'avion et les services du bar (sauf sur les envolées côdiées). Le transport entre l'aéroport et l'hôtel, y compris les bagages, là où il y a lieu. Séjour dans une chambre climatisée avec salle de bains privée pour 7 ou 14 nuits. Porte-tickets et sac de plage de Treasure Tours. Les services d'un représentant de Treasure Tours sur place, à destination. Non compris: la taxe de transport aérien canadienne, les pourboires et autres taxes, à moins d'avis contraire. Taxes de départ des lieux de destination et frais pour l'essence. Les prix soumis s'appliquent à une personne, mais pour occupation partagée. Ils peuvent varier selon les dates de départs. Toutes les vacances sont sujettes aux termes et conditions indiqués dans la brochure été/automne 1979 de Treasure Tours.

Ce mois-ci dans **Sélection** du Reader's Digest

ENTENTE SEXUELLE - MARIAGE HEUREUX?

... LA RÉPONSE POURRAIT VOUS SURPRENDRE! page 137

... et plus de 25 autres articles variés et intéressants!

EN VENTE PARTOUT



AGENCE DE VOYAGES ATLAS
1821 est. Sherbrooke
Montréal H2K 1B4
Tél.: 527-8881



Le rôle historique de l'Outaouais

Une autre des grandes artères intérieures de navigation au Québec est la rivière des Outaouais, dont l'écluse de Sainte-Anne est la porte d'entrée.

Trois autres canaux permettaient autrefois d'atteindre la ville d'Ottawa et le canal Rideau; il s'agissait du canal Carillon, de la chute à Blondeau et de Grenville. Aujourd'hui submergés, ces trois canaux furent remplacés en 1963 par une seule écluse lors de la construction du barrage de l'Hydro-Québec et la création du lac Dollard-des-Ormeaux. Nous connaissons donc aujourd'hui deux écluses seulement sur cette voie d'eau, soit l'écluse de Sainte-Anne et l'écluse de Carillon.

L'écluse de Sainte-Anne

Un premier canal muni d'une écluse en bois et assurant un tirant d'eau de 1,5 mètre existait déjà en 1816 dans le chenal ouest, à Vaudreuil. Propriété de la compagnie d'Expédition à Vapeur de Saint-André, cette écluse passa ensuite à la compagnie d'Expédition de l'Outaouais qui la reconstruisit en 1832-1833.

Le monopole qu'exerçaient ces compagnies en refusant l'accès de cette écluse aux autres expéditeurs était tellement préjudiciable aux marchands du Haut et du

Bas-Canada, ceux-ci firent parvenir des pétitions à la législature du Bas-Canada, exigeant la construction d'une écluse à Sainte-Anne. De nombreux plans pour la construction d'une nouvelle écluse dans le chenal furent soumis dès 1831. Les travaux de construction ne débutèrent qu'en 1840 cependant, et furent complétés le 14 novembre 1843.

En 1870, une Commission des canaux fut constituée dans le but de faciliter le commerce par la voie des canaux canadiens. La Commission recommanda d'approfondir jusqu'à 2,7 mètres le chenal entre Lachine et Ottawa et de construire à Sainte-Anne une écluse de plus grande dimension. Une seconde écluse, parallèle à la première, fut ouverte en 1882. L'ancienne écluse continua ses opérations de façon sporadique jusque vers les années 1910 et fut complètement remblayée en 1964.

L'écluse de Carillon

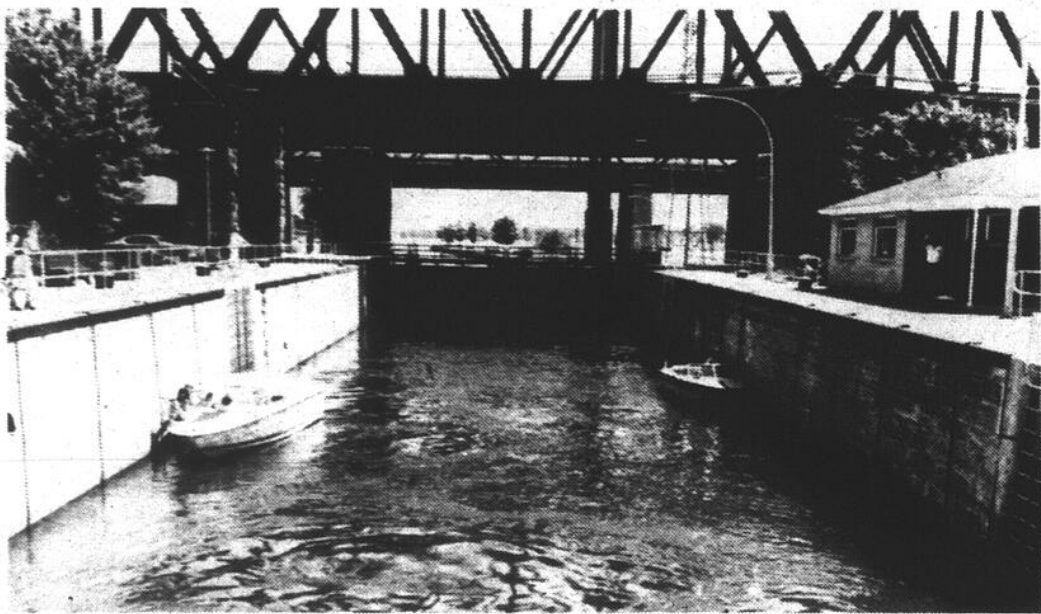
Le rôle historique du canal de Carillon est étroitement lié à celui de la voie navigable intérieure Montréal-Kingston via l'Outaouais et le Rideau. En effet, la construction des canaux de Carillon, de la Chute à Blondeau et de Grenville avait pour but de relier les postes militaires

de Montréal et de Kingston advenant un blocus maritime américain sur le fleuve Saint-Laurent. Construit par le Corps Royal de génie, ces canaux ont bien été militaires, mais aucune manoeuvre ou utilisation de ce genre n'en a été faite. Ils ont plutôt servi à l'expédition d'une production très localisée, telle le bois et les produits agricoles.

Avec le déclin du commerce du bois équarri, l'Outaouais sera utilisée dans le dernier quart du XIXe siècle pour le transport du bois de pulpe, de construction et de chauffage. L'apparition du chemin de fer dans la région au tournant du siècle et le déclin de l'industrie forestière après 1945 diminuèrent considérablement le rôle commercial de cette voie fluviale.

Ainsi, aujourd'hui, la rivière des Outaouais est surtout utilisée pour la navigation de plaisance et à cet effet Parcs Canada protège et maintient les écluses de Sainte-Anne et de Carillon. Des aménagements récréatifs sont à la disposition des plaisanciers et des visiteurs sur les sites adjacents de chacune de ces écluses.

À quelques milles seulement de Montréal, ces lieux constituent des endroits de détente recherchés pour le pique-nique, l'observation et l'apprentissage de notions historiques reliés à notre héritage.



L'écluse de Sainte-Anne est bien connue des gens de la région de Montréal.



Parcs Canada protège et maintient les écluses de Sainte-Anne et de Carillon.

SKYLARK

Croisières d'une semaine — Hiver '80
au départ de Puerto-Rico

SS VICTORIA à compter de \$969.
SS BRITANIS à compter de \$669.
SS SUN PRINCESS à compter de \$999.

AU DÉPART DE MIAMI

MARDI GRAS à compter de \$729.
CARNIVALE

Les prix comprennent le transport aérien
et tous les repas en croisière

HIVER 80

Les brochures automne-hiver seront
bientôt publiées

Évitez les déceptions en vous
enregistrant immédiatement pour vos
vacances d'hiver



3428, RUE ST-DENIS	842-1751
GALERIES D'ANJOU	353-7650
1218 RUE UNION	866-9381
CARREFOUR LAVAL	688-6211
PLACE VERTU	332-4210
FAIRVIEW	694-2343
PROMENADES ST-BRUNO	653-1862
MAIL CHAMPLAIN	465-2414
PERMIS DU QUÉBEC	

brunch à l'italienne

Tous les dimanches
de 11 heures à 15 heures
à la crèmerie au Coin du Feu
\$7⁹⁵ par pers.

\$4⁰⁰

Pour les
enfants
moins de
10 ans



Venez passer un dimanche inoubliable au
brunch du Hilton International Dorval. Les
mets sont originaux et délicieux tels que: Jarret
de veau à l'italienne, poulet à la cacciatora,
escalopettes de veau panées et bien d'autres,
servies à votre table.

Le personnel est vêtu de costumes typiques et
le trio de Noël Talarico sera là pour parfaire
l'ambiance italienne familiale entraînante.



RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!

Hilton 631-2411
International Stationnement
Dorval gratuit

ATLANTIC MOTELS HAMPTON N.H. BEACH EXPRESSWAY

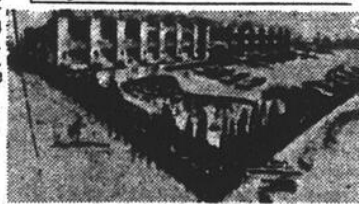
Ocean Boulevard et Beach EXPRESSWAY
4 ENDROITS DIFFÉRENTS: Plus de 70 unités efficiency
(avec cuisinettes)

Accommodations de luxe avec air climatisé, TV-couleur, piscines chauffées et terrasses privées. Avec vue de la mer - disponible. Une et deux chambres avec baignoire privée. Ouvert à longueur d'année. Aussi... Cottages meublés 3 et 4 chambres. À un block de la plage. Chauffage. Nombre d'occupants limités. Literie et télé couleur fournis. À partir de \$325. par sem. en saison. TV couleur.

Appeloz: (603) 926-3292
Brochures disponibles sur demande
Master Charge acceptée

PAS D'ANIMAUX

A partir de: \$33. par jour
en saison.



427, EST HENRI-BOURASSA (coin St-Denis)

TOTAL VOYAGES 381-8013
permis du Québec

LA FLORIDE DISPONIBLE

CLEARWATER 1 sem. \$269.
incluant hôtel et transferts

ATTENTION: PACIFIQUE SUD

DÉPART: 9 OCTOBRE RETOUR: 3 NOVEMBRE 79

Californie — Fiji — Nouvelle-Zélande — Auckland —
Rotorua — Australie — (Sydney) et (9 nuits) à Tahiti

Hôtels de luxe, tous les tours et excursions avec guides expérimentés, et certains repas.

\$300. canadien + \$2051. américain

L'EUROPE À LA PORTÉE DE TOUS
VOYAGE DE 15 JOURS:

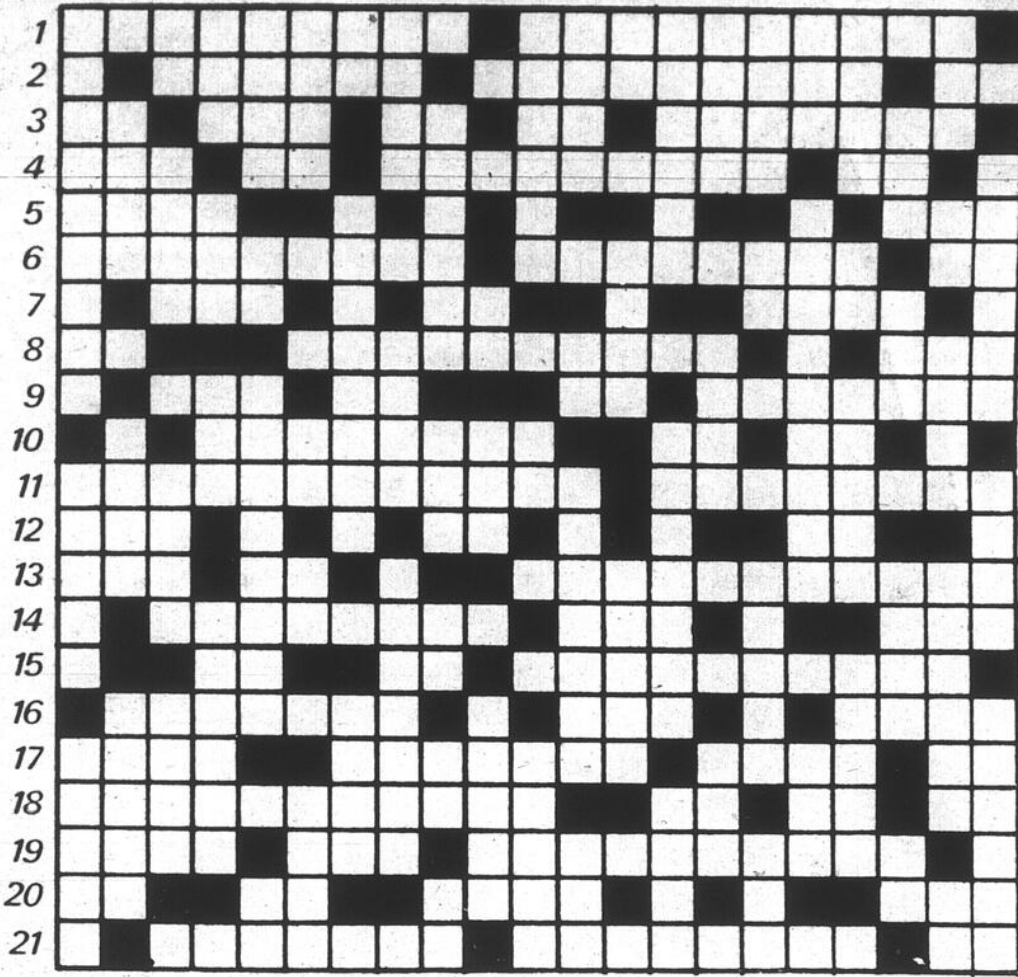
Angleterre, Belgique, Luxembourg, Suisse, Italie, France. 3 repas par jour. À Londres, Rome et Paris-petit déjeuner seulement. Voyage en groupe au départ de Londres, accompagnateurs expérimentés et multilingues.

TOUT INCLUS DE MONTRÉAL:

À PARTIR DE \$840.

Départs toutes les semaines, le prix varie selon la date de départ. Réservations plus de 30 jours à l'avance.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21



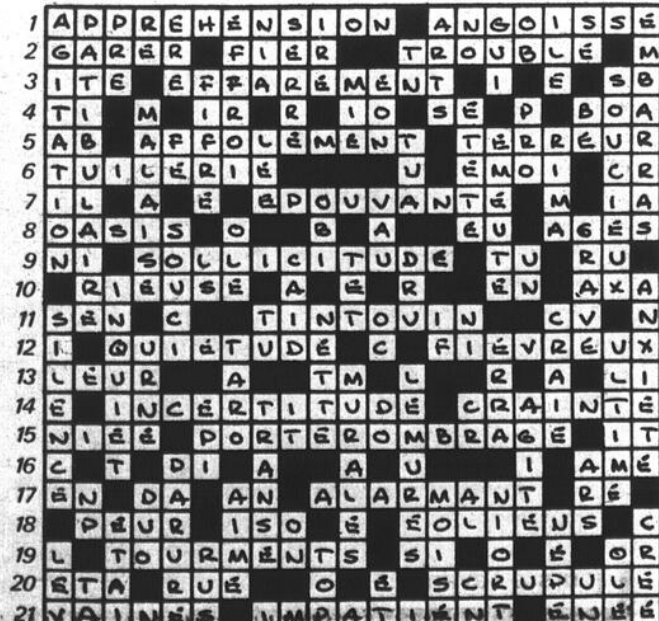
HORIZONTALEMENT

- 1—Habilité oratoire — Avec habileté.
- 2—Argument trop habile. — Rendre une personne habile à contracter — Premier nombre.
- 3—Qui est à toi — Pluie — Sert à lier — Symbole du béryllium — Qui est d'une habileté remarquable.
- 4—Rite, anciennement — Ici — Habileté à faire une chose sans peine (pl.) — Conjugaison.
- 5—Emotion, souci — Epouse d'Athamas.
- 6—Inhabileté — Etre habile à faire quelque chose — Diphtongue.
- 7—Partie aval d'une vallée encaissée, envahie par la mer — Négation — Orienter suivant un axe.
- 8—Sans vêtement — Habileté d'un musicien — Habileté acquise.
- 9—Aride, stérile — Nom du bouddha, en Chine
- 10—Sens donné aussi au mot habileté, au XVIIe siècle — Symbole chimique du calcium — D'un verbe gai.
- 11—Habilité à percevoir par l'esprit — Hommes très habiles.
- 12—Ville de Belgique, sur la Dendre — Préfixe privatif — Règle double.
- 13—Figure héraldique en forme de T — Démonstratif — Défaut d'habileté (pl.).
- 14—Travail exécuté avec habileté — Laboratoire — Interjection espagnole.
- 15—Deux consonnes — Sans ornement — Habileté dans les affaires internationales.
- 16—Ruse, habileté du métier — Pour jouer au golf — Songea.
- 17—Attachai — Genre de cryptogames vasculaires — Artifice pour

VERTICALEMENT

- 1—Habilité à réussir dans le monde — Habileté d'un peintre — Batiste.
- 2—Eut de l'affection pour quelqu'un — Lettre grecque — Rusées, habiles.
- 3—Charpente dure du corps humain — Habileté de main — Eau-de-vie — Personnage de l'Othello de Shakespeare.
- 4—Québec — En cet endroit — Genre de légumineuses — Qui a existé autrefois.
- 5—Dans la montagne, versant à l'ombre — Interjection qui marque la surprise — Habileté à faire une chose — Article contracté.
- 6—Sorte de boîte — Lettre grecque — Conjonction — Corps simple de numéro atomique 53.
- 7—Conjonction négative — Habileté en vue de tromper — Le roi des animaux.
- 8—Clé — Erra ça et là — Acte, procédé habile.
- 9—Habilité naturelle ou acquise pour faire une chose — En cet endroit — Connu — Diphtongue — Symbole du béryllium.
- 10—Possédé — Chacune des pièces de bois qui soutiennent un navire en construction — Habiller.
- 11—Qui sait faire avec adresse — Sert à lier — Ver plat.
- 12—Deuxième fils d'Adam et d'Eve — Sud-ouest — Uniformité, continuité — Interjection qui sert à stimuler ou à faire sauter.
- 13—Symbole du bismuth — Mouvement rapide des paupières — Boit en prenant un liquide avec la langue, en parlant des animaux.
- 14—Très petite île — Habile, en parlant d'une personne — Lieu de refuge.
- 15—Partie élargie de la feuille — Barre servant à fermer une porte — Rayon.
- 16—Saisons chaudes — Note — Expérimenté, habile — Ancienne forme de loup.
- 17—Son eau est salée — Habileté des mains — Pronom personnel.
- 18—Grand lac — Ile de l'Atlantique — Situées — Rivière d'Angleterre.
- 19—Triage — Chef, en Ethiopie — Poil dur et raide du porc — En les.
- 20—Enlève la vie — Numéro — Viscère double — Dressai — Charpente dure du corps humain.
- 21—Adresse, habileté, savoir-faire — Située — Habile à faire quelque chose.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21



les mots CROISÉS

L'HABILITÉ

LE PIC DU FISC

Par Charles Cazalais, C.A.



Réminiscence: le Québec en 1956

En 1956, le Québec comptait 4,6 millions de citoyens. Ce chiffre représentait 28,8% de toute la population au Canada. La statistique constatait 137 106 naissances pour 34 835 décès.

Le pourcentage des personnes d'origine française était de 82%. Ce haut pourcentage tenait surtout au fait que le taux de natalité a toujours été élevé chez les Québécois français, et qu'un grand nombre d'Anglais ont quitté la province. 54 000 personnes ont immigré au Québec de 1846 à 1951:

- 62% parlaient uniquement français
- 11,4% parlaient uniquement anglais
- 25% étaient bilingues

Les revenus personnels de 1956 des Québécois étaient de \$5 450 millions. La production totale touchait \$9 549 millions. La superficie des terres en culture par rapport à la superficie de la province était de 4,7%.

La production minière se chiffrait par \$465 millions en 1956. Le Québec aurait été le plus grand producteur de minéral de fer en Amérique du Nord. Les réserves de minéral du Nouveau-Québec seraient de 500 millions de tonnes. En 1956, on exportait 13 millions de tonnes. Le Québec aurait eu des réserves de titane et d'ilmenite évaluées à 125 millions de tonnes.

Le Québec possédait 28% de toutes les forêts canadiennes. La puissance des turbines électriques au Québec en 1956 était de l'ordre de 8,9 millions de chevaux-vapeur.

En 1956, la production manufacturière était évaluée à \$4,4 milliards. En 1955, on comptait 12 194 établissements industriels qui employaient 420 000 personnes.

Le Québec en 1956 prédominait dans les domaines suivants:

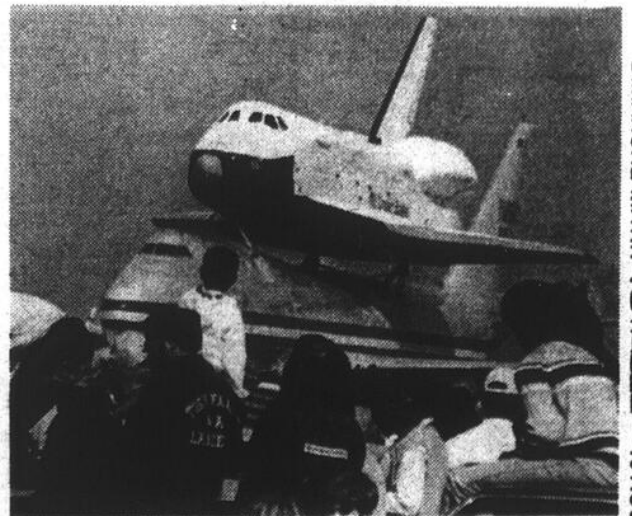
- le tabac
- les textiles
- les confections
- le papier journal

Le Québec produisait un tiers de la production chimique canadienne. L'impôt du Québec avait deux années d'existence, et manifestait des signes de croissance rapide.

Pensée de la semaine

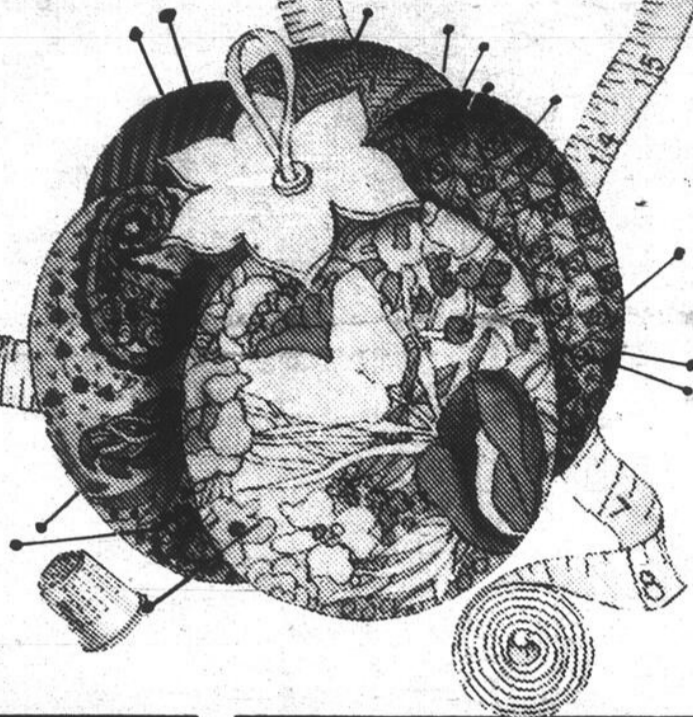
Un peuple, après 110 ans de servitude, doit sortir de sa torpeur, montrant par ce réveil l'industrielle vocation de l'homme pour le bonheur, et son éternel appétit pour une vie meilleure.

Retour au bercail



(Téléphoto UPI)
BASE AÉRIENNE VANDENBERG, Californie — La navette spatiale Enterprise, qui a servi de cobaye sur la rampe du lancement qui a été modifiée à Cap Kennedy, est en route pour l'usine de Californie, où elle sera démantelée. On la voit ici, par-dessus la tête des visiteurs, montée sur un réacteur 747 de la NASA.

JOLIS TISSUS A LA MODE



**MAINTENANT
ÉPARGNEZ**

**SOLDE FINAL
INVENTAIRE
COMPLET
TISSUS
ESTIVALS**

**50% À 75%
DE RÉDUCTIONS
SUR PRIX RÉGULIER**

**TRICOTS
DOUBLES**

60" DE LARGEUR

Tissus à 100% polyester. Garantit lavable à la machine. Assortiment de couleurs pour pantalons, jupes et ensembles. Régulier \$3.99 vge.

SPÉCIAL \$2.49
avge.

PLAIDS

D'AUTOMNE

60" DE LARGEUR

Jupes, ensembles et robes pour retour à l'école. Assortiment de couleurs et dessins. Lavable à la machine.

Régulier \$7.99 vge.

SPÉCIAL \$6.99
avge.

**CORDUROY
100% COTON
36" DE LARGEUR**

Pour pantalons et vestes. Bel assortiment de couleurs à la mode. Lavable à la machine.

Régulier \$3.99 vge.

SPÉCIAL \$2.99
avge.

**"TROPICANA"
POUR COSTUMES
60" DE LARGEUR**

Tissus de qualité supérieure dans une gamme de belles couleurs pour jupes, pantalons et ensembles. Lavable à la machine.

Régulier \$5.99 vge.

SPÉCIAL \$3.99
avge.

**VELOURS
MATINÉE**

40" DE LARGEUR

Pour jupes, pantalons et ensembles d'automne. Assortiment de couleurs. Lavable.

Régulier \$11.99 vge.

SPÉCIAL \$9.99
avge.

PRINCESSE

tissus & draperies



Centre Paul-Marier Place Versailles Place Versailles	366-3220 352-1130 351-2010	Place Longueuil Centre Longueuil Wendôme Les Galeries Tachéroux	677-5056 254-0281 735-6195 672-1273	Centre Valleyfield 6907 St-Hubert Place Bourassa Carrefour Laval Centre, Dombain	371-2385 278-2661 325-5410 681-2549 259-7661	Centre Duvernay Place La Salle Centre Laval Place Rosemont No Paroi	661-7436 365-5811 688-6342 621-6120 453-3782
---	----------------------------------	---	--	--	--	---	--